

Art. 4050 und 4052 1/2" / 3/4"

Hof- und Gartenventil PN 16 für frostsichere Installation

(für Aufputz- und UP-Montage)

Montageanleitung

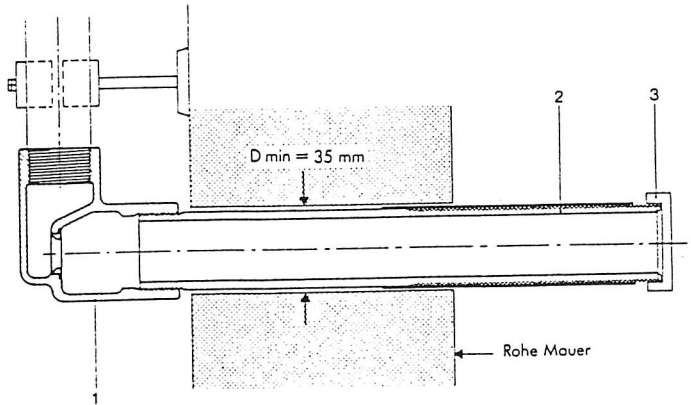
Phase A, Rohmontage

Für die Rohmontage werden nur die lose zusammengesetzten Teile (1, 2, 3) benötigt. Die übrigen Teile bleiben bis zur Fertigmontage in der Verpackung.

A

- Mauerdurchbruch mindestens $\varnothing$ 35 mm.
- Ventilgehäuse (1) auf Verlängerungsrohr (2) aufhanfen und zusammen mit der Zuleitung auf die gegebene Position einbauen (Schwitzwasser-Isolation berücksichtigen).
- **Wichtig:** Rohrschelle so nahe als möglich ans Ventilgehäuse setzen.
- Druckprobe mit aufgesetzter Baukappe (3).

Bedarfsfalle kann die komplette Garnitur auch Unterputz verlegt werden.

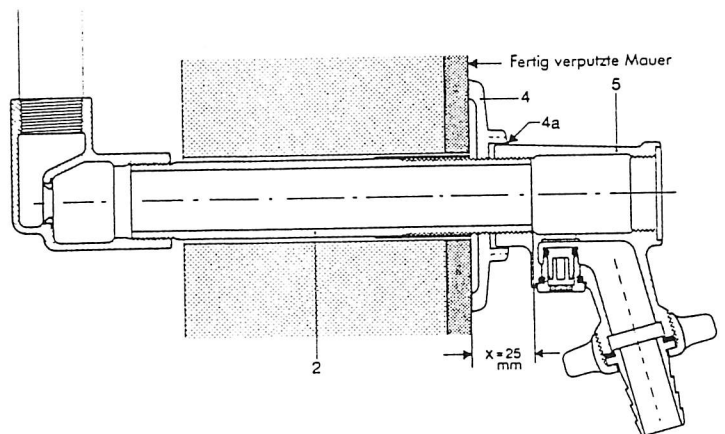


Phase B, C, D, Fertigmontage

Die Fertigmontage kann erst beginnen, wenn das Mauerwerk fertig erstellt und verputzt ist.

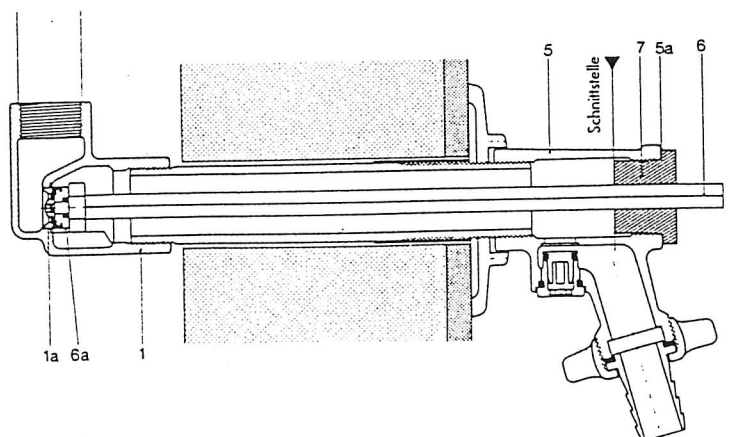
B

- Verlängerungsrohr (2) auf das Mass X = 25 mm absägen.
- Die noch verbleibende schwarze Kunststoff-Hülle mit Messer aufschneiden und entfernen.
- Rosette (4) auf das freigelegte Gewinde aufschrauben und fest anziehen.
- Gewindestutzen verhanfen und Auslaufgehäuse (5) aufdichten. Wenn das Auslaufgehäuse (5) auf der Höhe des Rosettenhalses (4a) steht, ist noch eine volle Umdrehung möglich.



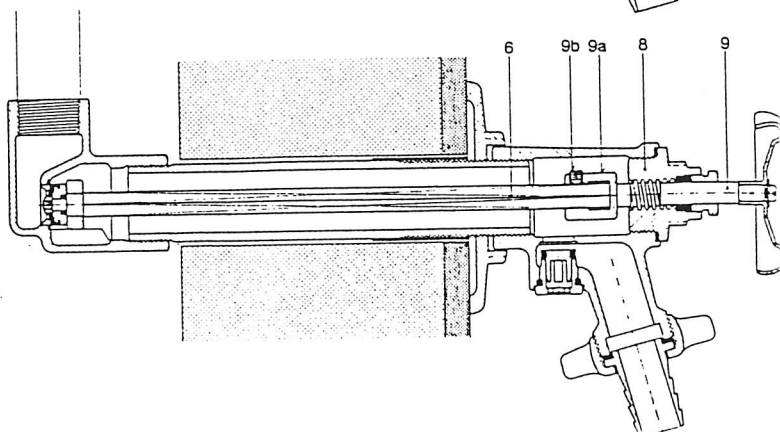
C

- Spindelverlängerung (6) mit Ventildichtung (6a) durch das Auslaufgehäuse (5) einschieben, bis die Ventildichtung (6a) am Ventilsitz (1a) aufsteht.
- Messzapfen (7) auf Spindelverlängerung (6) aufstecken und bis zum Gehäuseanschlag (5a) einschieben.
- Spindelverlängerung wieder herausziehen **ohne die Position des Messzapfens zu verändern**. Spindelverlängerung bei Schnittstelle (= Ende des Messzapfens) absägen.



D

- Ventilspindel (9) im Oberteil (8) ganz aufdrehen bis Kupplung (9a) am Oberteilkörper ansteht.
- Spindelverlängerung (6) ganz in Kupplung (9a) einschieben und Gewindestift (9b) kräftig anziehen.
- Komplettes Oberteil einschrauben und Funktionskontrolle durchführen.



NUSSBAUM

R. NUSSBAUM AG 4601 OLTEN
Metallwaren- und Armaturenfabrik

8045 ZÜRICH
4005 BASEL
1000 LAUSANNE
3001 BERN
4532 CASTIGLIONE

Hof- und Gartenventil PN 16

für frostsichere Installation

Robinet de cour et de jardin PN 16

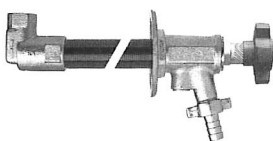
pour montage hors gel

Rubinetto da cortile e giardino PN 16

per installazione antigelo

4050
Hof- und Gartenventil PN 16
mit Handrad, für frostsichere Installation

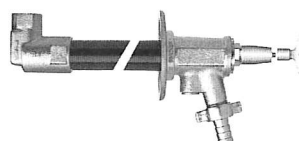
Robinet de cour et de jardin PN 16
à volant, pour montage hors gel

Rubinetto da cortile e giardino PN 16
con volantino, per installazione antigelo

Art.-No. suissetec

1/2 x 100-300	4050.71	633.413
1/2 x 300-500	4050.72	633.423
1/2 x 500-750	4050.75	633.453
1/2 x 750-1000	4050.77	633.463

4052
Hof- und Gartenventil PN 16
mit Steckschlüssel, für frostsichere Installation

Robinet de cour et de jardin PN 16
à clé sortante, pour montage hors gel

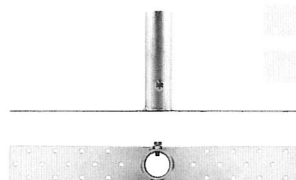
Rubinetto da cortile e giardino PN 16
con chiave estraibile, per installazione antigelo

Art.-No. suissetec

1/2 x 100-300	4052.71	633.433
1/2 x 300-500	4052.72	633.443
1/2 x 500-750	4052.75	633.473
1/2 x 750-1000	4052.77	633.483

4057
Gehäusedämmbox zu Hof- und Gartenventil
**Fourreau isolant pour robinets
de cour et de jardin**
**Isolazione-corpo per rubinetto
da cortile e giardino**

Art.-No. suissetec

4057.21 674.143

4058
Montagelehre zu Hof- und Gartenventil
**Gabarit de montage pour robinets
de cour et de jardin**
**Set di montaggio per rubinetto
da cortile e giardino**

Art.-No. suissetec

4058.21 -

Hinweis

Das Hof- und Gartenventil ist in der Geräuschkategorie 2 eingestuft. Für die Geräusch- und Schweißwasser-Dämmung sind die gültigen Vorschriften (SVGW W3, SIA 181) zu berücksichtigen.

Remarque

Le robinet de cour et de jardin est classé dans le groupe de robinetterie 2. Pour l'isolation phonique et la limitation de l'eau de condensation, il faut observer les prescriptions des directives (SSIGE W3, SIA 181).

Nota

Il rubinetto da cortile e giardino è classificato nella classe di rumorosità 2. Per l'insonorizzazione e la riduzione della condensa occorre tener conto delle prescrizioni vigenti (SSIGA W3, SIA 181).

Hinweis

Für den Bauherrn
Handrad nicht übermäßig anziehen. Nach dem Absperren entleert sich die Armatur selbständig. Das heißt, es fließt noch für kurze Zeit Restwasser aus dem Gartenventil.

Remarque

Pour l'utilisateur
Fermer le robinet sans effort. Après arrêt, l'eau contenue dans le tuyau-rallonge traversant le mur s'écoule pendant plusieurs secondes, ce qui est normal.

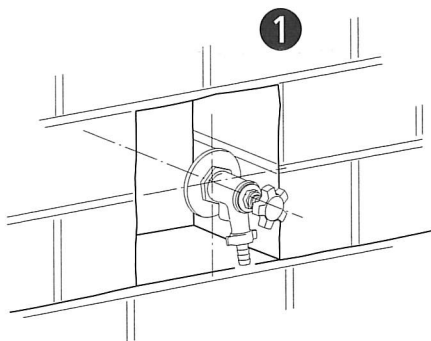
Nota

Per il committente
Non stringere il volantino in modo eccessivo. Dopo essere stato chiuso, il rubinetto si vuota automaticamente. Questo vuol dire che, l'acqua residua fuoriuscirà ancora per un poco dal rubinetto.

Rohbau-Montageanleitung

Hinweis

Für die Rohbau-Montage werden nur die losen Teile 1, 5 und A benötigt.

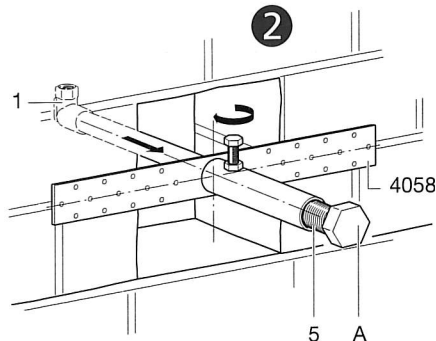


- Gewünschte Position festlegen
- Montagelehre 4058 befestigen
- Définir l'axe
- Fixer le gabarit de montage 4058
- Determinare la posizione voluta
- Fissare il set di montaggio 4058

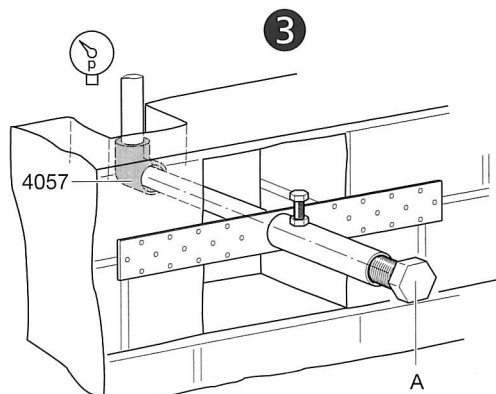
Instructions pour le montage primaire

Remarque

Lors du montage primaire, seules les pièces détachées 1, 5 et A sont utilisées.



- Verlängerungsrohr (5), kurzes Gewinde gehäuseseitig aufgehängt, mit Ventilgehäuse (1) in Montagelehre 4058 einschieben und mittels Schraube in gewünschter Position arretieren
- Baukappe (A) aufschrauben
- Visser le corps du robinet (1) sur le filetage court du tuyau-rallonge (5) et introduire dans le gabarit de montage 4058. Bloquer ensuite le tuyau-rallonge dans la position désirée à l'aide de la vis
- Visser la cape de montage (A)
- Infilare nel set di montaggio 4058 la prolunga (5), con filettatura corta guarnita di canapa, con carcassa della valvola (1), e fissarla nella posizione voluta per mezzo della vite
- Avvitare il tappo filettato (A)



Montagesituation «Unterputz»

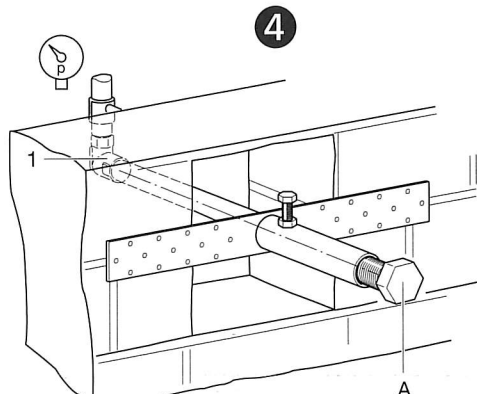
- Zuleitung montieren und Gehäusedämmbox 4057 auf Ventilgehäuse (1) befestigen
- Mit aufgeschraubter Baukappe (A) Druckprobe durchführen
- Mauerdurchbruch schliessen und Montagelehre entfernen

Montage «caché»

- Raccorder la conduite d'alimentation et fixer le fourreau isolant 4057 sur le corps du robinet (1)
- Faire un essai de pression cape (A) montée
- Boucher le mur et enlever le gabarit de montage

Situazione di montaggio «sotto intonaco»

- Montare le condutture di mandata e fissare il isolamento-corpo 4057 sulla carcassa della valvola (1)
- Effettuare la prova di pressione dopo aver montato il tappo filettato (A)
- Chiudere la breccia nel muro e togliere il set di montaggio



Montagesituation «Aufputz»

- Zuleitung montieren und Rohrschelle mit Schallschutzeinlage möglichst nahe am Ventilgehäuse (1) befestigen
- Mit aufgeschraubter Baukappe (A) Druckprobe durchführen
- Mauerdurchbruch schliessen und Montagelehre entfernen

Montage «apparent»

- Raccorder la conduite d'alimentation et placer un collier de fixation avec isolation phonique le plus près possible du corps du robinet (1)
- Faire un essai de pression cape (A) montée
- Boucher le mur et enlever le gabarit de montage

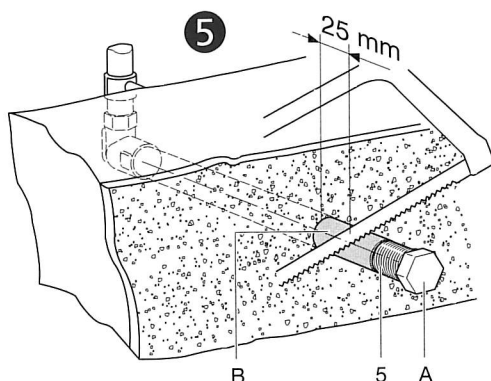
Situazione di montaggio «sopra intonaco»

- Montare la conduttura di mandata e fissare la staffa con inserto insonorizzante il più possibile vicino alla carcassa della valvola (1)
- Effettuare la prova di pressione dopo aver montato il tappo filettato (A)
- Chiudere la breccia nel muro e togliere il set di montaggio

Fertigbau- Montageanleitung

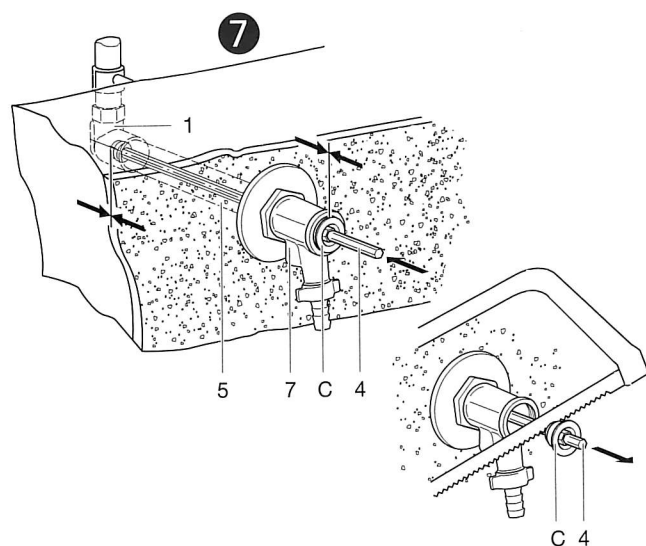
Instructions pour le montage final

Istruzioni di montaggio con intonaco

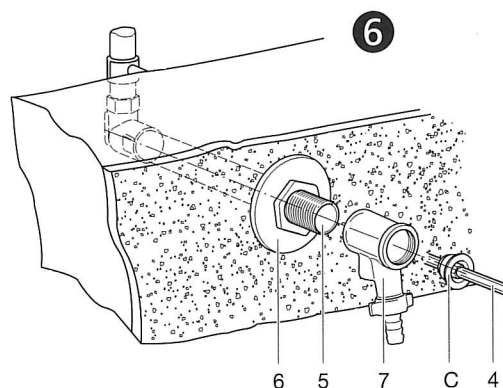


- Baukappe (A) entfernen
- Verlängerungsrohr (5) auf Mass 25 mm absägen
- Kunststoffhülle (B) bis zum Verputz entfernen
- Enlever la cape de montage (A)
- Scier le tuyau-rallonge (5) à 25 mm du mur fini
- Enlever la partie visible de la gaine de protection en plastique (B)

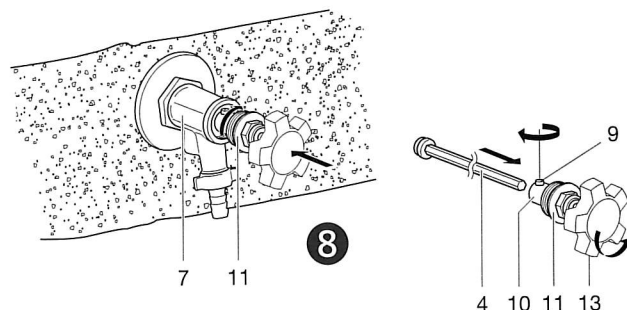
- Togliere il tappo filettato (A)
- Tagliare la prolunga (5) alla quota di 25 mm
- Togliere la guaina di plastica (B) fino all'intonaco



- Spindelverlängerung (4) mit Messzapfen (C) durch Auslauf (7) und Verlängerungsrohr (5) auf Anschlag in Ventilgehäuse (1) einschieben
- Messzapfen (C) auf Anschlag in Auslauf (7) einschieben
- Spindelverlängerung (4) mit Messzapfen (C) (ohne Messzapfen zu verschieben) herausziehen
- Spindelverlängerung (4) an Messzapfen-Schnittstelle gemäss Abb. absägen
- Introduire la rallonge de tige (4) munie du bouchon-jauge (C) à travers le goulot (7) et le tuyau-rallonge (5) jusqu'à butée dans le corps du robinet (1)
- Glisser le bouchon-jauge (C) jusqu'à butée du goulot (7)
- Extraire la rallonge de tige (4) munie du bouchon-jauge (C) sans modifier la position de ce dernier
- Scier la rallonge de tige (4) à l'endroit défini par le bouchon-jauge conformément à l'image ci-dessus
- Infilare la prolunga della madrevite (4) con tappo di misurazione (C) attraverso lo scarico (7) e la prolunga (5) fino alla battuta nella carcassa della valvola (1)
- Infilare il tappo di misurazione (C) fino alla battuta nello scarico (7)
- Estrarre la prolunga della madrevite (4) con tappo di misurazione (C), senza spostare quest'ultimo
- Segare la prolunga della madrevite (4) al tappo di misurazione, come mostra la figura



- Rosette mit Gummischeibe (6) auf Verlängerungsrohr (5) aufschrauben und festziehen
- Auslauf (7) auf Verlängerungsrohr (5) aufhängen und festziehen
- Messzapfen (C) auf Spindelverlängerung (4) aufschieben
- Visser et bloquer la rosace avec la rondelle de caoutchouc (6) sur le tuyau-rallonge (5)
- Visser et bloquer le goulot (7) sur le tuyau-rallonge (5) jointoyé à l'étaupe
- Introduire le bouchon-jauge (C) sur la rallonge de tige (4)
- Avvitare la rosetta con rondella di gomma (6) sulla prolunga (5) e serrare
- Rendere ermetico con canapa lo scarico (7) avvitato sulla prolunga (5) e serrarlo
- Infilare il tappo di misurazione (C) sulla prolunga della madrevite (4)



Hinweis

Spindel (10) zu Oberteilkörper (11) mittels Handrad (13) bis Anschlag aufdrehen.

- Spindelverlängerung (4) auf Anschlag in Spindel (10) einschieben und mit Gewindestift (9) festziehen
- Oberteilkörper (11) mit Spindelverlängerung (4) in Auslauf (7) einschrauben und festziehen
- Funktionskontrolle ausführen

Remarque

Dévisser la broche (10) du chapeau (11) jusqu'à butée, à l'aide du volant (13).

- Introduire la rallonge de tige (4) dans la broche (10) jusqu'à butée et serrer la vis de blocage (9)
- Visser et bloquer le chapeau (11) avec la rallonge de tige (4) dans le goulot (7)
- Effectuer un test de fonctionnement

Nota

Con la volantino (13), far ruotare fino a battuta la madrevite (10) del corpo superiore (11).

- Infilare la prolunga della madrevite (4) fino a battuta nella madrevite (10) e serrare con la vite senza testa (9)
- Avvitare il corpo superiore (11) con la prolunga della madrevite (4) nello scarico (7) e serrare
- Eseguire la verifica di funzionamento

Hof- und Gartenventil PN 16

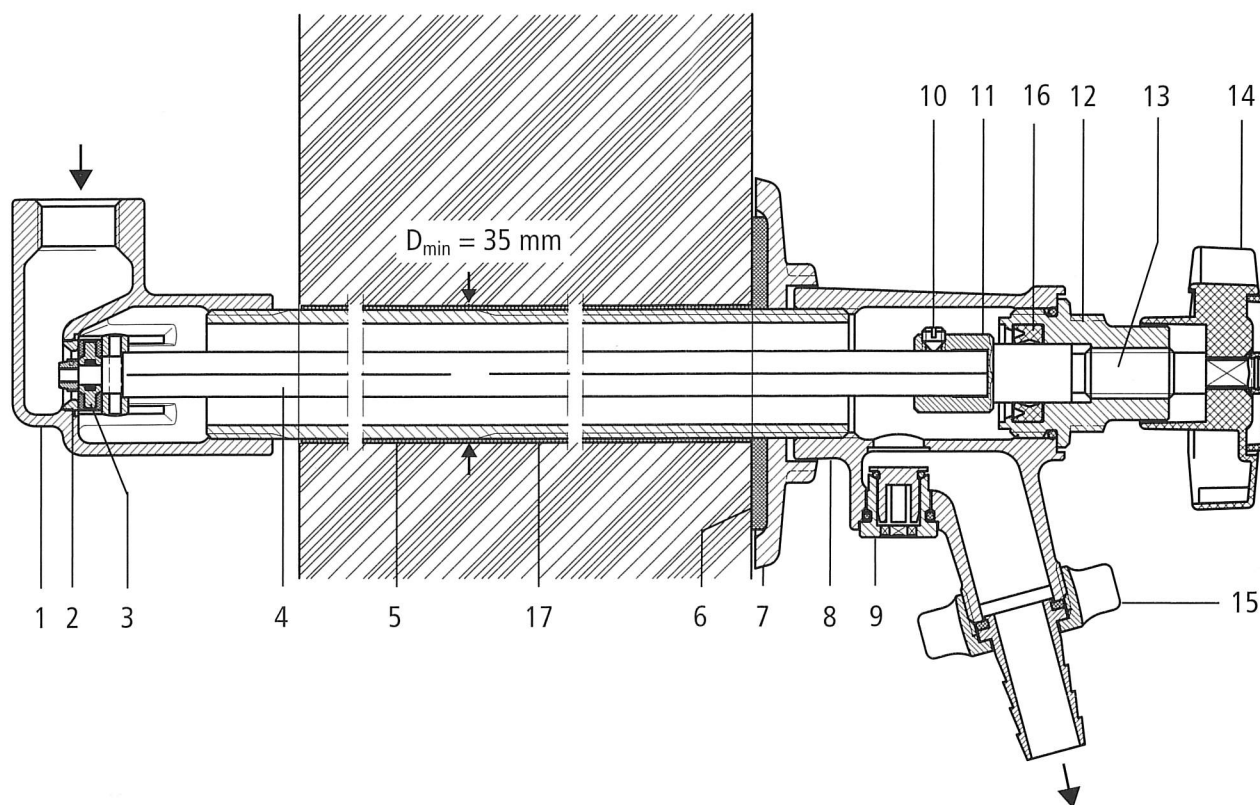
für frostsichere Installation

Robinet de cour et de jardin PN 16

pour montage hors gel

Rubinetto da cortile e giardino PN 16

per installazione antigelo



Hof- und Gartenventil 4050

1 Ventilgehäuse	Rotguss
2 Ventilsitz	Edelstahl
3 Ventilteller	Rotguss/EPDM
4 Spindelverlängerung	Messing
5 Verlängerungsrohr	Messing
6 Gummischeibe	Gummi
7 Rosette	Rotguss
8 Auslaufgehäuse	Rotguss
9 Belüfter komplett	Messing vernickelt
10 Gewindestift	Edelstahl
11 Übergang	Messing
12 Oberteil	Messing
13 Spindel	Messing
14 Handrad	Kunststoff
15 Schlauchverschraubung	Messing
16 Spindeldichtung	EPDM
17 Rohrmantel	Kunststoff

Robinet de cour et de jardin 4050

1 Corps du robinet	Bronze
2 Siège	Acier inoxydable
3 Clapet porte-joint	Bronze/EPDM
4 Rallonge de tige	Laiton
5 Tuyau-rallonge	Laiton
6 Rondelle	Caoutchouc
7 Rosace	Bronze
8 Corps d'écoulement	Bronze
9 Dispositif anti-retour	Laiton nickelé
10 Vis de blocage	Acier inoxydable
11 Raccord	Laiton
12 Tête	Laiton
13 Tige	Laiton
14 Volant	Matière synthétique
15 Raccord pour tuyau	Laiton
16 Manchette axiale	EPDM
17 Gaine de protection	Matière synthétique

Rubinetto da cortile e giardino 4050

1 Corpo	Bronzo
2 Sede	Acciaio inossidabile
3 Piattello	Bronzo/EPDM
4 Prolunga del perno	Ottone
5 Prolunga tubo	Ottone
6 Rondella di gomma	Gomma
7 Rosetta	Bronzo
8 Corpo di scarico	Bronzo
9 Aerato completo	Ottone al nichel
10 Vite	Acciaio inossidabile
11 Raccordo	Ottone
12 Testa	Ottone
13 Madrevite	Ottone
14 Volantino	Materiale sintetico
15 Raccordo portagomma	Ottone
16 Guarnizione perno	EPDM
17 Guaina tubo	Materiale sintetico